



Chapitre d'actes

2017

Published version

Open Access

This is the published version of the publication, made available in accordance with the publisher's policy.

= Cihui kuozhan yu goucifa (Vocabulary Expansion and the Morphology)

Poizat, Grace Honghua

How to cite

POIZAT, Grace Honghua. = Cihui kuozhan yu goucifa (Vocabulary Expansion and the Morphology). In: Applied Chinese Language Studies IX. Guo, Z. & Zhao, S. (Ed.). Southampton (Angleterre). London : Sinolingua, 2017. p. 58–64.

This publication URL: <https://archive-ouverte.unige.ch/unige:114675>

Vocabulary Expansion and the Morphology

词汇扩展与构词法

谢红华 Grâce Honghua Poizat-Xie
瑞士日内瓦大学 University of Geneva

摘要：词汇教学多年来一直是对外汉语教学中的一个薄弱环节，后果之一是学习者词汇量严重不足。词汇扩展法（也称“滚雪球”）是近年来教材与教师都比较常用的一种词汇教学法，但考察其现状，发现其主观性与随机性很强，没有明确体现语素的构词规律，离预期效果有一段距离。本文研究如何在词汇扩展中运用语素的构词规律，通过词首语素、词尾语素、首尾语素三个实例，对词汇扩展法内容与程序的建立提出一些建议。我们的研究证明，要真正达到词汇教学系统化，让学习者掌握数量众多的单个词语之间的网络关系，首先必须全面开展语素构词规律研究，然后把这些规律恰当地融入词汇扩展法与词汇教学中。

关键词：对外汉语教学，词汇扩展，构词法，语素

一、引言

多年来，对外汉语词汇教学中的一个重要问题是学习者的词汇量严重不足（张和生 2010），造成这个被动局面的原因是多方面的，其中之一是词汇、尤其是词汇教学研究没有得到应有的重视，词汇教学不得力，教师与学习者缺乏构词法知识。目前常见的弥补学习者词汇不足的方法之一是词汇扩展，也叫“滚雪球”，就是在学习一个新语素²或由这个新语素所构成的词语时，用这个新语素与过去学过的旧语素（已知语素）组成一系列的新词，让学习者猜测这些新词的意义，扩展词汇量。比如，学习“学”或“学校”时，用新语素“学”与前面课文已经学过的“大、小、中、生”分别组成“大学、小学、中学、大学生、小学生、中学生”等。

我们考察了法国出版的六套初级与中级汉语教材（Bellassen et al. 1989, 2011, 2012; Hoa 1989; Rabut et al. 2009; Yang et al. 2011），发现词汇扩展基本是按照编者的直觉来进行的，所以随机性与主观性很强。因为编者没有明确词汇生成的原则、标准、方法、程序等，扩展的词汇仍然是一个个孤立的词语，语素的构词规律基本没有得到显示，词语之间的网络关系并不清楚。实验报告也证明（郭胜春 2004，转引孙德金 2012：525），在缺乏语境提示下，学习者猜对孤立的旧素新词的比率少于四分之一。可见，扩展法有待进一步完善才能真正有效。

本文通过几个实例来说明如何运用语素的构词规律来提高与完善词汇扩展法的效果。我们的研究主要限于 AB 组合双音复合词中的构词语素，偶尔涉及多音复合词；A 称为词首语素，B 称为词尾语素，既可以处于 A 位也可以处于 B 位的称为首尾语素。

用于词汇扩展的语素应该具备两个条件：一是能产，构词能力强；二是高频，使用频率高。能产语素一定是高频语素，而高频语素则不一定能产，因为 10%的常用语素不构词，是单用语素；49%的语素只构成一个词（邢红兵 2006，转引张博等 2008：298-303）。比如，前 20 个高频词语素 / 词“的、了、是、不、在、有、个、着、上、也、来、大、一、我、就、人、都、说、到、要”（《现代汉语频率词典》：1282）中，“的、了、是、在、也、我、就、都”等构词能力都很差。这 49%的语素不是词汇扩展的对象。语素的能产能力可以从《现代汉语频率词典》（1390-1477）的统计结果得知，其中的表八“汉字构词能力分析”列举了 4574 个汉字（语素）的构词基本面目，包括语素的构词条数、作为词首语素与词末语素（如果是两音节以上词，还有词间语素）的构词条数等。所以，当我们决定是否扩展一个语素时，首先应该查查频率词典，了解其基本构词情况，如其能力序号、构词条数、属于词首或词尾语素还是首尾语素。然后再考察这个语素所构成的词群，寻找其规律。词群可以有三个根据：顺序可以以《现代汉语词典》为蓝本，逆序可以查“现代汉语倒叙 / 逆序词典”，也可以上“在线汉语字典”，每个字最后的“相关词语”列出了由这个语素构成的最常见的词语，包括作为词首与词尾两种情况。也可以以“汉语水平考试词汇大纲”（HSK）为本，把扩展词汇限于大纲词之内。本文的选用词群主要以 HSK（2015 年版）为主。

根据邢红兵（2006）的研究（张博等 2008：301），20%的语素是词首语素，17%的语素是词尾语素，这两部分的语素加起来是 37%的构词位置固定的语素。另外的 63%的语素可前可后，同时充当词首与词尾语素。下面我们就以三个实例“自、色、时”来展示如何研究这三种类型语素的构词规律，如何将构词法知识融入词汇扩展中。词库以汉语水平考试词汇大纲词为基础，必要时适当增加纲外常用词。

二、词首语素

《现代汉语频率词典》（1390）显示：语素“自”构词能力排 16 位，构成词条为 171 个，作为词首出现的词条 130 个，作为词尾出现的词条 14 个（另外作为词中出现的词条 24 个）。

所以我们可以基本肯定“自”构词时主要作为词首语素出现。《现代汉语词典》（1805）认为“自”有3个义项：（1）自己；（2）自然，当然；（3）从，由。

HSK词汇大纲中“自”作为词首语素的词语有：自行车（HSK2）；自己（HSK3）；自然（HSK4）；自从，自动，自豪，自觉，自私，自信，自由，自愿（HSK5）；自卑，自发，自力更生，自满，自主（HSK6）。共16个词语。先学的词语一般是“自行车”或“自己”，其中“自”的义项、音项都一致。事实上，16个词语中除了“自然”为义项2、“自从”为义项3外，其他词语都是义项1。义项2与义项3的能产力都很差，前者除了“自然”、后者除了“自从、自……以来、来自”，几乎找不到别的常用词。所以，义项2与义项3可以不扩展。义项1的扩展可以包括：

自：自行车，自己，自动，自豪，自觉，自私，自信，自由，自愿，自卑，自发，自力更生，自满，自主

扩展词语数量根据两个标准来确定：一是构成语素必须是已知语素，如果“动”或“觉”还没有学过，就不应该出现“自动”或“自觉”。二是学习者的水平与教材或教师的要求，初级数量应该少些。也可以根据具体情况与需求增加一些纲外的常用词，如“自我、自在、自学、自习、自爱、自助、自费、自立、自杀”等等。如果构成词语数量很大，同一语素的同一义项与音项应该可以在不同的课文或不同层次多次出现。

进一步考察这14个词语，就会发现，除了“自行车”是名词“自己”是代词外，其他都是形容词与动词，“自动、自豪、自私、自由、自卑、自发、自满”是形容词，“自觉、自信、自愿、自力更生、自主”是动词。而且，双音节动词的第二个语素“觉、信、愿、主”都是动词性的。还有一个规律，这些词语的内部结构都是偏正式，也就是说语素“自”修饰后面的语素。

“自”作为词尾语素出现构成的词语在HSK大纲中只有4个：各自，亲自，来自（HSK5），私自（HSK6），其中“各自、亲自、私自”为义项1，“来自”为义项3。义项3不能产，所以不扩展。除了“来自”是动词外，其他三个皆为副词。都不是初级词，可以在学习这三个词的任何一個时扩展出其他两个。

扩展时应该用分行或分号或不同字体标出不同词性的扩展词语，因为扩展的目的不是列出一个个孤立的词语，而是让学习者找到正在学习的新语素的构词规律，找到由这个语素所构成的词语之间的内在联系。这样才能达到举一反三、系统掌握词汇的目的。

三、词尾语素

《现代汉语频率词典》（1390）显示，语素“色”构词能力排12位，构成词条为199个，作为词首出现的词条10个，作为词尾出现的词条178个（另外作为词中出现的词条8个）。所以我们可以基本肯定“色”构词时主要作为词尾语素出现。《现代汉语词典》（1178）认为“色”有7个义项：（1）颜色；（2）脸上的神情，神色；（3）种类；（4）情景，景象；（5）物品的质量；（6）妇女美貌；（7）情欲。

HSK词汇大纲中“色”作为构词语素的词语有：颜色（HSK2）；出色，景色，角色（HSK5）；粉色，气色，色彩，神色，特色，眼色，棕色（HSK6）。共11个词语，除了“色彩”中“色”为词首语素，其他词语中“色”皆为词尾语素。

因为“色”义项比较多，扩展时需要特别注意选词中“色”的义项。学第一义项“颜色”时，可以扩展多个表颜色、都是偏正结构的词语如“红色、白色、黑色”，还可以根据教学需

要增加“金色、银色、单色、杂色、冷色、暗色、深色、浅色、肤色”等；“出色、特色”取的是第5个义项，可以扩展出“本色”等；“景色”是第4个义项，可以扩展出多个表景象、也都是偏正结构的词语，如“山色、水色、天色、月色、湖色、春色、秋色、音色、夜色”等；“角色”是第3个义项，可以扩展出“花色、脚色、货色、各色各样”等；“气色、神色、眼色”是第2个义项，可以扩展出“脸色、血色”等。大纲词没有出现第6与第7个义项。显然，7个义项中，最能产的是义项1与义项4。而且，扩展词语基本上是偏正结构。偏正式与并列式词语不仅数量最多，两者占了词语总数的三分之一³；实验报告表明（郭胜春2004，转引孙德金2012：528），也是最容易猜对的部分，偏正式的正确率达30.2%。

绝大多数由“色”结尾的双音节词都是名词，因为“色”是名词，符合汉语重心在后的特点。当然，极少数可以是动宾结构的动词，如“变色、辨色、上色、退色”，是动词时，第一个构成语素一定是动词。

学“色彩”时，可以说明以“色”为词首语素的常用词不多，最多也是“色情、色鬼、色盲、色弱”几个。

不同义项的语素扩展应该分别进行，才能便于学习者的习得与记忆，便于培养其正确猜测旧素新词的意义，达到词汇学习系统化的效果。多项实验报告已经证明（刘颂浩2001，郭胜春2004，分别转引于孙德金2012：517与527），在干扰学习者正确猜词的诸多因素中，至少有两个是跟构词法与义项有关的：词的内部结构与一素多义。而且，每个义项的构词能力不一，如“色”，显然第1与第4义项的构词能力最强，扩展时应该把重点放在这两个义项上，让学习者轻而易举地扩大其词汇库存。其他义项完全可以不扩展，因为扩展了作用不大。

四、首尾语素

《现代汉语频率词典》（1391）显示，语素“时”构词能力排65位，构成词条为104个，作为词首出现的词条37个，作为词尾出现的词条53个（另外作为词中出现的词条13个）。所以我们可以基本肯定“时”是一个首尾语素。《现代汉语词典》（1234）认为“时”有11个义项：（1）比较长的一段时间；（2）规定的时候，时候；（3）季节；（4）当前，现在；（5）时俗，时尚；（6）时辰；（7）计时的单位，小时；（8）时机；（9）时常；（10）有时候；（11）一种语法范畴。如果放宽标准，也可以说所有的义项都跟“时间”概念有关。

HSK词汇大纲中“时”作为构词语素的词语有：时候（HSK1）；时间，小时（HSK2）；按时，当时，及时，平时，暂时，准时（HSK4）；时代，时刻，时髦，时期，时尚，随时，同时（HSK5）；时差，时常，时而，时光，时机，时事，时装，不时，顿时（HSK6）。共25个词语。其中，“时”为词首语素有14个，为词尾语素有11个，两者数量相当。

跟前面两类语素构词位置比较固定相比，对于首尾语素，我们首先需要考虑它作为词首语素与词尾语素的基本区别。我们将以上词群重新排列：

时候，时间，时代，时刻，时髦，时期，时尚，时差，时常，时而，时光，时机，时事，时装
小时，按时，当时，及时，平时，暂时，准时，随时，同时，不时，顿时

进一步考察其异同之后，我们至少可以发现以下两点：（1）第一组除了“时常、时而”为副词、“时髦”为形容词外，其他都是名词，所以我们可以说以“时”为词首语素构成的词语绝大多数是名词；第二组有名词，如“小时、当时、平时、暂时、同时”，有形容词，如“及时、准时”，有副词，如“按时、随时、不时、顿时”，所以我们可以说“时”作为词尾

语素构成的词语词性至少有名、形、动三种可能。(2) 第一组大多数表示的是时段, 只是长短的区别(可以回答“多长时间”的问题), 比如“时代、时期”表示比较长的时间, “时刻、时事”表示比较短的时间; 而第二组大多数表示的是时点, “按时、准时”都是有一个明确的时间点的(可以回答“什么时候”的问题)。

扩展时, 可以按词首语素与词尾语素两类来进行。前者除了第一组词语, 还可以按照已知语素的情况或者根据阶段与需求增加名词“时点、时分、时区、时空、时态、时政”等, 后者可以增加“课时、学时、午时、旧时、古时、现时、夏时制、早时、闲时、何时、过时、费时、一时、工时、历时、共时”等等。后者还可以进一步按照词性分类或词语内部结构分类扩展。

五、结语

词汇扩展不愧为迅速扩大词汇量的有效方法, 因为它注重汉语词汇的特点, 即能产高频语素不多而构词能力极强; 也遵循语言习得的特点, 即词语需要多次复现, 词汇量的增加呈螺旋式状态。我们的研究表明, 要真正达到词汇扩展的理想效果, 必须在词汇扩展部分给学习者提供足够的构词法知识, 让他们逐步掌握新语素的构词规律, 明了汉语词汇之间的网络关系, 然后才能有效地发挥其联想能力与猜词能力, 达到快速增加词汇量的最终目的。这一过程的关键首先是建立能产高频语素的“身份证”, 即全面开展这些语素的构词规律研究; 其次是细化词汇扩展法的标准、内容、程序, 把语素的构词规律适当地应用到教材编写与教学实践中。每次扩展, 都应该有明确的标准, 标准越细就越利于学习者正确猜测其词义。另外, 还需要明确一点, 词汇扩展法得到的词语只是“被动知识”, 学习者能阅读, 知道其意义, 但不一定知道如何运用。正确运用一个词(变成“主动知识”), 还需要了解相关的语法规律。

为了有效获得增加词汇量的效果, 我们的研究证明⁴, 扩展词汇必须考虑至少以下十四个参数: (1) 必须将句法与词法分开, 扩展只在词法范围内进行; (2) 扩展的语素(母球)必须高频能产, 两个条件缺一不可, 而且后者更加重要; (3) 扩展词语中的另一个语素必须是已知语素, 不同时引进新语素, 集中展现母球与已知语素之间的网络关系; (4) 扩展词语(子球)必须是常用词或者是编者事先界定好的某个词汇大纲内的词语, 尽量避免随意性语主观性; (5) 扩展词语(子球)的数量按学习者的水平或教学要求给予界定, 太多或太少都会适得其反, 一般来说, 程度越低, 数量相对少些, 程度越高, 数量可以越多; (6) 每次扩展只用母球的同一个义项, 一般应该是文中所学习义项, 因为不同义项的构词情况不尽相同, 甚至差别巨大; (7) 每次扩展只用母球的同一个音项, 理由同上, 不同音项可能意义不同, 其构词情况也不同; (8) 既然每次扩展只用母球的同一义项与音项, 多义与多音母球应该有多次扩展机会, 构词能力极强的母球的同一义项与音项也可以有重现机会, 分批呈现众多的子球及其相互关系; (9) 标明子球的词性对学习者的猜对词义甚至用词帮助很大, 如果可能, 还应该说明母球词性与子球词性之间的关系; (10) 尽量按照内部结构关系来排列或说明子球, 训练学习者的词语结构意识; (11) 说明母球作为词首语素或词尾语素的构词情况的异同; (12) 如果母球同时是一个首尾语素(占 2/3 的语素), 分析并说明其构词特点之异同; (13) 分析并说明母球义项(语素义)与进入子球后的意义(词素义)的关系, 避免选用跟母球义项距离遥远的子球; (14) 分析并说明母球义项(语素义)与子球意义(词义)的关系, 当两者关系不明晰时, 或者避免这样的子球, 或者说明其意义。

可见, 要达到有效地扩展词汇、大幅度地提高词汇量的目的, 还有很多待研究、待深入的工作, 希望本文的讨论能起到抛砖引玉的作用, 期待更多的同行加入到构词法与完善词汇教学的行列。

参考文献

- 北京语言学院语言教学研究所. 现代汉语频率词典. 北京: 北京语言学院, 1986
- 中国国家汉办. 汉语水平考试词汇大纲 1-6. 北京: 人民教育, 2015
- 孙德金主编. 对外汉语词汇及词汇教学研究. 北京: 商务, 2012
- 谢红华. 滚雪球与构词法. 英国南安普顿大学国际汉语教学研讨会上发言稿, 2017
- 张博等. 基于中介语语料库的汉语词汇专题研究. 北京: 北京大学, 2008
- 张和生. 对外汉语词汇教学研究——义类与形类. 北京: 北京大学, 2010
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典 (第 5 版). 北京: 商务, 2011
- 周荐编. 二十世纪现代汉语词汇论文精选. 北京: 商务, 2004

- Bellassen, Joël ; Zhang, Pengpeng (1989) *Méthode d'initiation à la langue et à l'écriture chinoises* (汉语语言文字启蒙). Paris : La Campagnie.
- Bellassen, Joël ; Liu, Jialing (2011) *Le chinois par boules de neige --- Accès raisonné à la lecture du chinois* (niveau B1 - B2) (滚雪球学汉语). CNDP-CRDP.
- Bellassen, Joël ; Liu, Jialing (2012) *Le chinois par boules de neige* (niveau élémentaire A2) (滚雪球学汉语). CNDP.
- Hoa, Monique (1989) *C'est du chinois* (汉语双轨教程). Paris : You Feng.
- Rabut, Isabelle et al. (2009) *Méthode de chinois premier niveau* (汉语入门) (version révisée). Paris: L'Asiathèque.
- Yang-Drocourt, Zhitang et al. (2011) *Méthode de chinois deuxième niveau* (中级汉语). Paris : L'Asiathèque.

注释

¹ 2017 年英国南安普顿大学举行的国际汉语教学研讨会上发言稿原题为“滚雪球与构词法”，重点研究了“滚雪球”的 14 个参数：词法参数，能产高频参数，已知语素参数，常用词参数，数量参数，义项参数，音项参数，再现参数，词性参数，内部结构参数，位置参数，构词域参数，语素义与词素义关系参数，语素义与词义关系参数。原文篇幅过长，这里只取其中一个部分的内容进行重写。

² 本文不用“汉字”的概念，而用“语素”，因为前者属于文字学范畴，后者属于词法范畴。

³ 周荐对 32346 个复合双音词的统计表明（1995，转引周荐 2004: 127），偏正、并列、动宾、动补、主谓等五种基本结构的比例分别为 50.7%、25.7%、15.6%、0.9%、1.2%。

⁶ 详见谢红华（2017）。

作者简介

谢红华 (Grâce Honghua Poizat-Xie), 博士, 研究方向为汉语语言学、对外汉语教学、当代汉语文学翻译, 近年致力于研究法语背景汉语学习者的特点、构词法与词汇教学的关系。发表了论文三十多篇, 出版专著《汉语水平词汇系列》(4 本)、《汉语词, 法语词——法语背景学生难词分析 1》、《汉语的微妙——法语背景学生难词分析 2》等十部。已完成集体项目并主编《法语背景学生学汉语偏误分析》, 即将在巴黎出版。联系地址: grace.poizat@unige.ch